

స్త్రీ తన భర్తపట్ల వాంఛ కలిగివుండవలెనా?

లేదు. ఆదికాండము 3:16లోని

సందర్భము అది కాదు. దేవుడు స్త్రీతో అంటున్నాడు:

Key Term

תְּשׁוּקָה

t'suqah

“నీ భర్తయెడల నీకు వాంఛ కలుగును,
అతడు నిన్ను ఏలును”

ఈ వాంఛ మంచిదేనా? ఇక్కడ వాంఛకు అర్థము ఏమిటి?

వాంఛ అనేది హీబ్రూ పదమైన “త్సుక్ష్”లో నుండి వచ్చింది. ఈ పదము పాతనిబంధనలో మూడు సార్లు వుపయోగించబడింది. ఆదికాండము 3:16, 4:7 మరియు పరమగీతం 7:10.

త్సుక్ష్ = వాంఛ లేక మరలుట

త్సుక్ష్ = వాంఛ

నేడు ప్రతి బైబిలు అనువాదములోను వ్యాఖ్యానములోను త్సుక్ష్ అనేది వాంఛగా తర్జుమా చేయబడింది. ఈ వాంఛ అనేది స్త్రీలు వారి భర్తలపై కలిగివుండే ఇంద్రియాలకు సంబంధించినదిగాను లేక వారిని స్వాధీనపరచుకొనుటకైనదిగాను వున్నట్లు నమ్ముతున్నారు.

ఈ త్సుక్ష్ అనే పదాన్ని 1528 సంవ॥ వరకు ఏ ఒక్కరు కూడా ‘కోరిక’ ‘మోహం’ లేక ‘నియంత్రణ’ వంటి పదముగా తర్జుమా చేయలేదు. అయితే 1528 సంవత్సరములో ఇటలీకి సంబంధించిన ప్యాగ్నిన్ అనే డొమెనికన్ సన్యాసి త్సుక్ష్ అనే ఈ హీబ్రూపదానికి ‘వాంఛ’ లేక ‘మోహము’ అని అనువాదం చేసాడు. ఇతడు లైంగికసంబంధమైన కామవాంఛను గూర్చి తెలియచేసే యూదుల సాప్రదాయబోధకు ఎక్కువ ఆకర్షితుడయ్యాడు. దీనిని గూర్చి మరి ఎక్కువగా తెలుసుకొనుటకు, యూదుల టాల్ మడ్ నందు హవ్య విషయమై వ్రాయబడిన 10 శాపములను గూర్చి చదవండి.

Key Term

apostrophe

apo - from strophe - turn

త్సక్ష్ = మరలుట

1528కి ముందు ఈ పదము యొక్క తర్జుమా ఎలాంటిదో మనము పరిశీలించాలి. 12 ప్రాచీన ప్రతులలో* ఈ త్సక్ష్ అనే పదము “మరలుట” గా అనువదించబడింది. లాటీన్ తర్జుమాలో “మార్పిడి”గా, సెప్టజెంట్ (గ్రీకు) తర్జుమాలో ‘సంక్షేపము’ (అపోస్ట్రోఫీ)గా అనువాదము చేయబడింది. గ్రీకు లాటీన్ ఈ రెండు తర్జుమాలు కూడా త్సక్ష్ అనే పదమునకు వాంఛ లేక నియంత్రణకు బదులు ‘మరలుట’ అనే పదాన్నే వుపయోగించాయి.

పతానానికి ముందు స్త్రీ యొక్క దృష్టి దేనిపై వుండినది?
పతనం తర్వాత ఆమె దృష్టి దేనిపై మరలింది?

ఆదికాండము మూడవ అధ్యాయంలో స్త్రీ తన విధేయతాదృష్టిని ఉన్నతస్థితిలో నుండి తక్కువస్థితిలోనికి మరల్చుకొంది. ఆమె తన దృష్టిని దేవునివైపు నుండి మనుష్యునివైపునకు త్రిప్పుకుంది. నేడు పడిపోయిన మానవ ప్రపంచములో స్త్రీ దేవునికి బదులు మానవునికి భయపడేదిగాను మానవునిసేవించేదిగాను ఆశ్రయించేదిగాను వున్నది. ఇట్టి “మలుపు” అనేక దుఃఖకరమైన పరిణామాలకు దారితీసేదిగా వున్నది.

ముగింపు

కాబట్టి పతనమందు అనేక మర్పులు సంభవించాయి. పాపము కేవలం లోకములో ప్రవేశించుట మాత్రమేగాక అది దేవునితో ప్రజలకున్న సంబంధాలను తెంచివేసింది. అది స్త్రీ పురుషుల మధ్య వున్న సంబంధాన్ని విచ్ఛిన్నం చేసింది. పడిపోయినస్థితిని బట్టి దేవుడు ‘త్సక్ష్’ పదము నుండి స్త్రీ విషయమైన తన ఉద్దేశమును బయలుపరిచాను. పురుషుని సంతోషపెట్టు నిమిత్తము స్త్రీలు తమ్మునుతాము దేవునికి సమర్పించుకొనుటల్ ఎంతో పారాటాన్ని అనుభవిస్తారు. నేటికిని విశ్వాసులందరూ తమ దృష్టిని కోరికను లోకమువైపు నుండి దేవునివైపునకు త్రిప్పుటలో గొప్ప పోరాటమును సల్పుతున్నారు.

★12 ప్రాచీనప్రతులలో “త్సుక్ష్” ను “మరలుట” అను పదముగా అనువాదం చేయబడింది:

గ్రీకు సెప్టెజంట్, సిరియక్ పెషిట, సమర్థియన్ పెంటెట్యూక్, ఓల్డ్ లాటిన్, సహిడిక్, బొహాయిరిక్, ఇథియోపిక్, అరబిక్, అక్యుల గ్రీక్, సిమాకస్ గ్రీక్, థియోడోషన్ గ్రీక్, మరియు లాటిన్ వల్లేట్. 28 వాక్యభాగాలలో 21 వాక్యభాగాలు “త్సుక్ష్” ను “మరలుట” అను పదముగా అనువాదం చేయడం జరిగింది.

ఇంకను అధనపు సమాచారము కొరకు....

కత్రిన్ బుష్నల్, వాల్టర్ కైజర్ ను చూడండి.

నాలుగు ముఖ్యమైన ప్రశ్నలు

1. ఈ అధ్యయనం దేవుని గూర్చి మనకేం బోధించుచున్నది?
2. ఇది మానవుని గూర్చి మనకేమి తెలియజేయుచున్నది?
3. ఇందులో నేను లోబడవలసిన ఆజ్ఞ ఏది?
4. దీనిని నేను ఎవరితో పంచుకోవాలి?